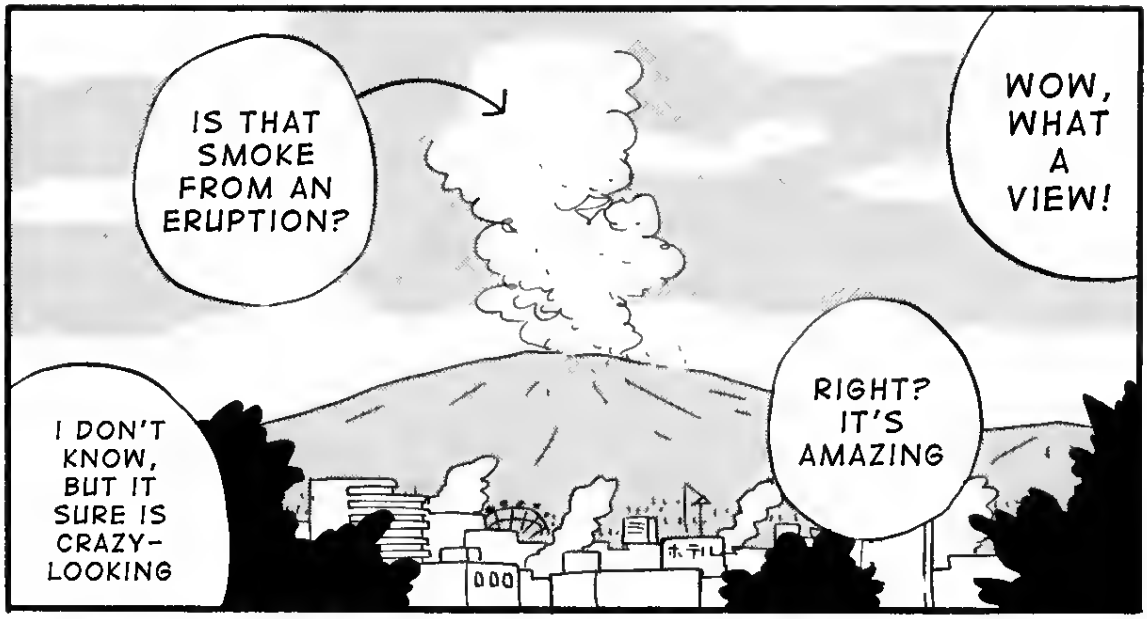
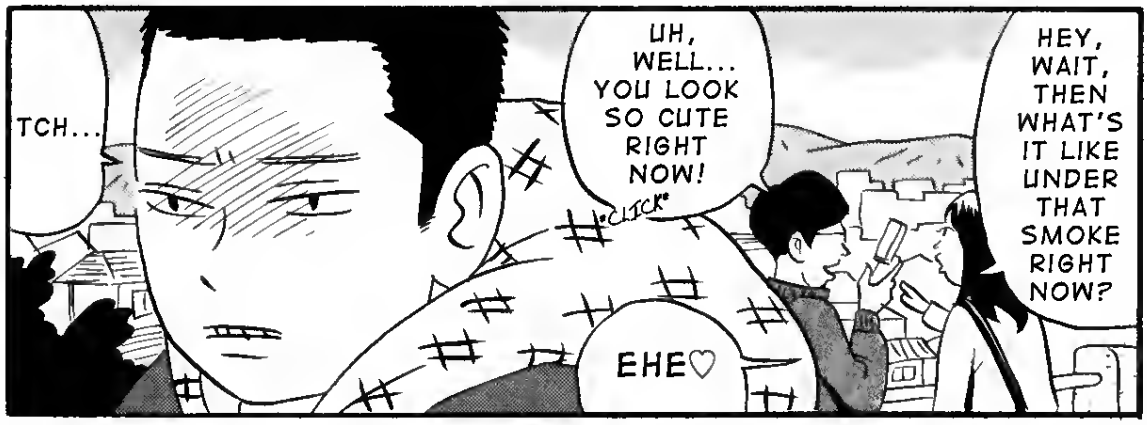
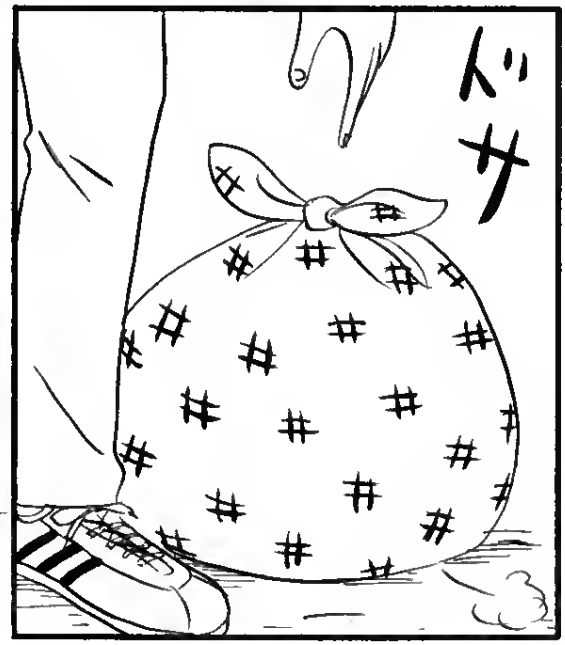
CHAPTER THREE
MY SISTER'S COLLEGE DORM
酒
銀行 ATM
温泉公園
100m


IS THAT SMOKE FROM AN ERUPTION?
WOW, WHAT A VIEW!
I DON'T KNOW, BUT IT SURE IS CRAZY-LOOKING
RIGHT? IT'S AMAZING

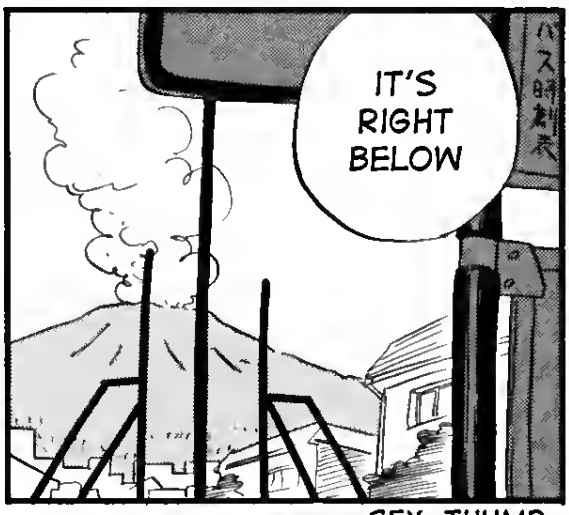

TCH...
UH, WELL... YOU LOOK SO CUTE RIGHT NOW!
CLICK
EHE♡
HEY, WAIT, THEN WHAT'S IT LIKE UNDER THAT SMOKE RIGHT NOW?

2

BUS
COLLEGE ROUTE


ドサ

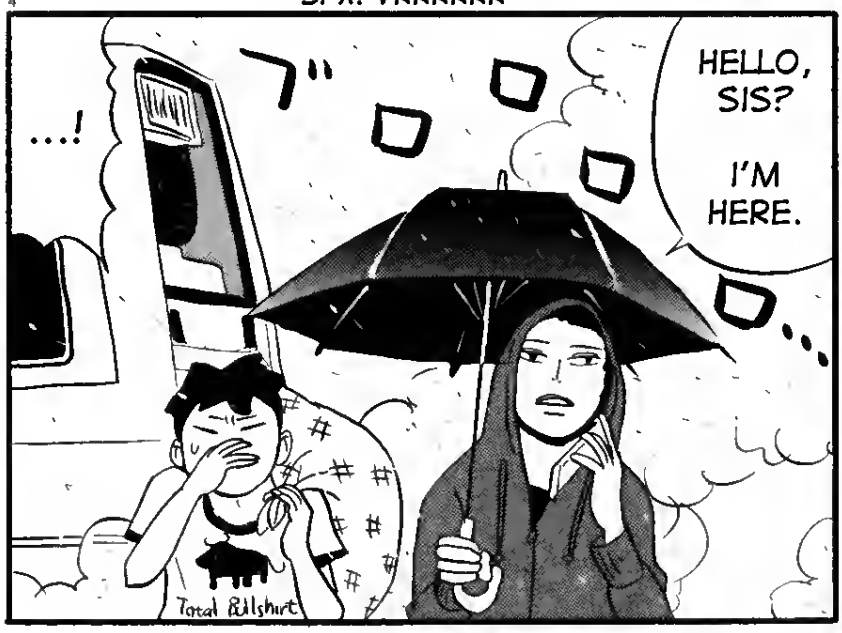
SFX:SNICKER
SAKURA-JIMA! WHAT'RE YOU DOING HERE!?
WENT TO THE BOOK-STORE.
ANYWAY, WHAT'S UP? WHY ARE YOU STANDING AROUND THE BUS STOP?
...
クスクス
GUESS WHO?
SFX:BUS RUMBLING
3
PLEASE BE QUIET AND RESPECTFUL TO OTHERS ON THE BUS
WHERE WE HEADED, TOYAMA?
WHY ARE YOU FOLLOW-ING ME AROUND!?
ゴオオ...
NO REASON
WHOA! WHAT'S WITH THAT BAG!?
DON'T WORRY ABOUT IT.

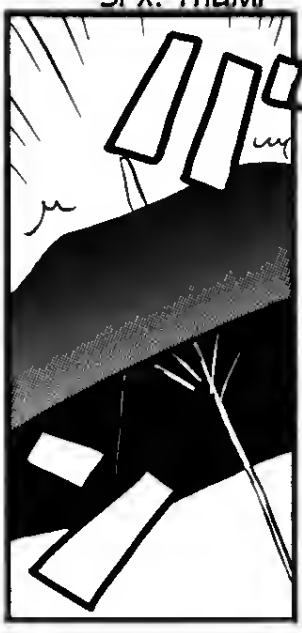


4

SFX: VRRRRRR

SFX: THUMP

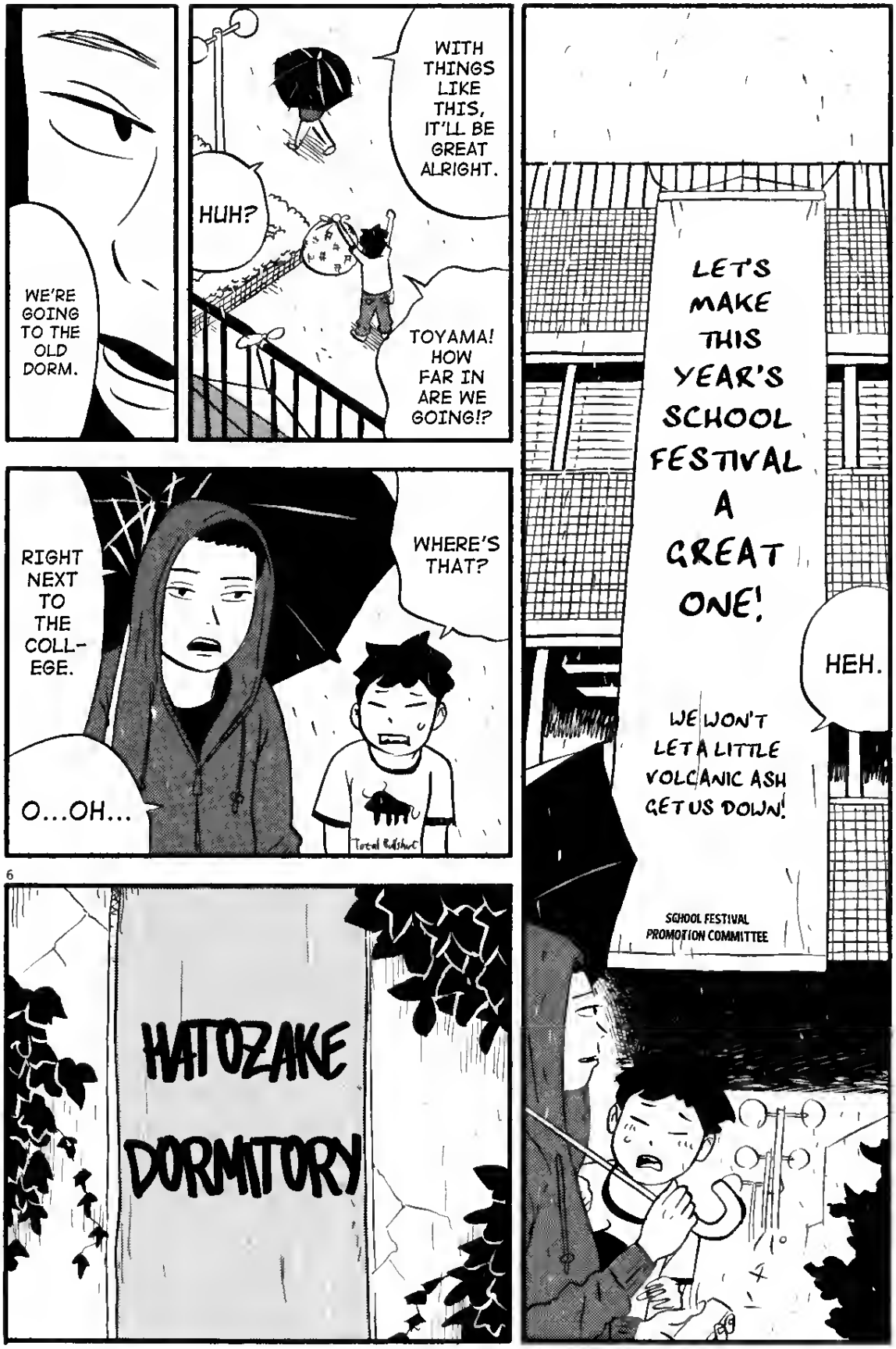




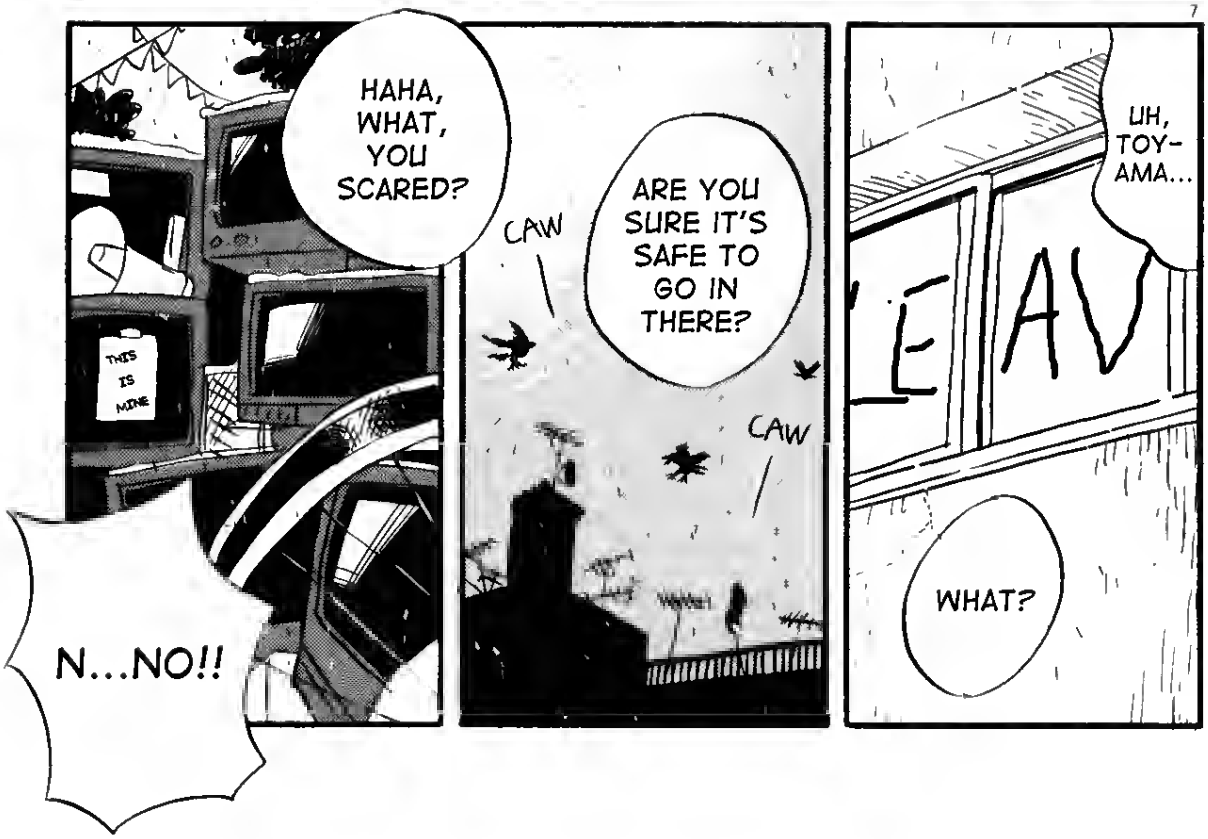
I'VE NEVER BEEN TO A COLLEGE BEFORE...
YOU AT THE DORM?
WAIT, IT'S OKAY TO JUST WALK IN LIKE THIS!?

5

CYA IN A SEC
WAIT
NAH, I'LL COME TO YOU.
IT'S A LOT MORE QUIET THAN I THOUGHT IT WOULD BE.
WELL, IT IS SUNDAY I GUESS.


WE'RE GOING TO THE OLD DORM.
HUH?
WITH THINGS LIKE THIS, IT'LL BE GREAT ALRIGHT.
TOYAMA! HOW FAR IN ARE WE GOING!?
RIGHT NEXT TO THE COLL-EGE.
WHERE'S THAT?
O...OH...
6
HATOZAKE DORMITORY
LET'S MAKE THIS YEAR'S SCHOOL FESTIVAL A GREAT ONE!
SCHOOL FESTIVAL PROMOTION COMMITTEE
WE WON'T LET A LITTLE VOLCANIC ASH GET US DOWN!
HEH.

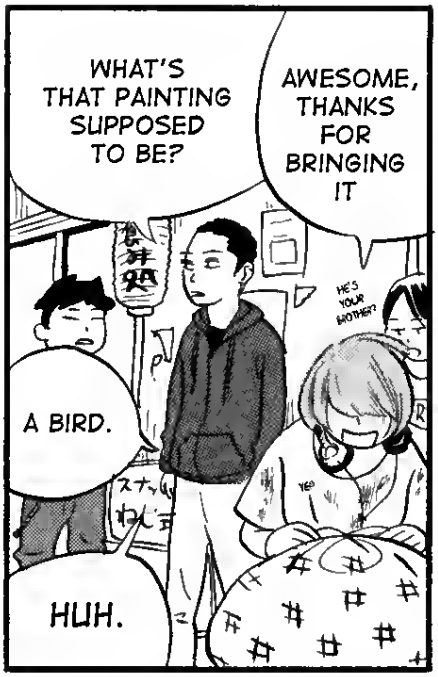
WE WANT LEAVE!
HELP OUR FESTIVAL SUCCEED
DON'T FORGET THE M
MATSUZAKE DORMITORY


HAHA, WHAT, YOU SCARED?
THIS IS MINE
N...NO!!
CAW
ARE YOU SURE IT'S SAFE TO GO IN THERE?
CAW
UH, TOY-AMA...
WHAT?

SFX:*POKE OUT*
WHAT ARE THE MAGIC WORDS?
GET YOUR LICENSE!
YOU'LL SEE.
LIQUIFIED STEAMED BUNS
!
YOU'RE IN.
SFX: KNOCK KNOCK
BUT, UH... SINCE IT'S YOUR SISTER, THAT MEANS IT'S A GIRL'S DORM, RIGHT?
OH, STUFF LIKE THAT DOESN'T MATTER HERE ANYMORE...
8
ANARCHY
WHO GIVES A SHIT ABOUT THE NEW WAVE OF NEW WAVE?
THERE ARE GUYS HERE...
E... EXCUSE ME...
ALL ENTRANCES AND EXITS ARE CLOSELY MONITORED
LET'S SEE... I THINK SHE WAS ROOM 306
UGH, MY HAIR FEELS ALL ITCHY

SFX:STARTLED
ビキ
...
SFX:STARE
SHE'S DOWN THAT WAY.
UH-HUH.
LOOKING FOR YOUR SISTER?
TAKESHI!?
OH, THANKS.
YOU THINK SO?
THIS PLACE IS SCARY, MAN
YO, TAKESHI
9
HAH...
AH.
YOU'RE PRETTY CRAZY, YOU KNOW THAT, TOYAMA?
WHAT DO YOU MEAN?

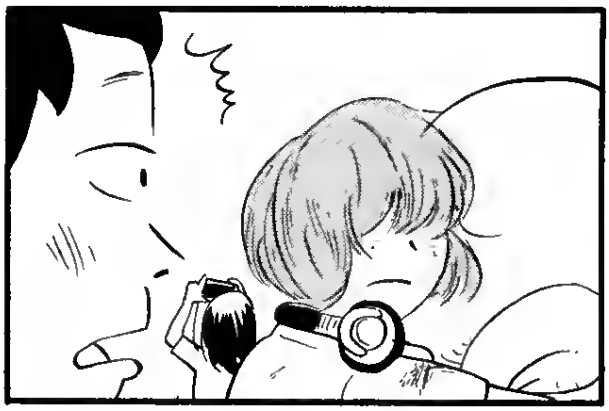
THAT THING'S HUGE!
RED
PAINT TRAY


WHAT'S THAT PAINTING SUPPOSED TO BE?
AWESOME, THANKS FOR BRINGING IT
HE'S YOUR MOTHER?
A BIRD.
HUH.

...HERE

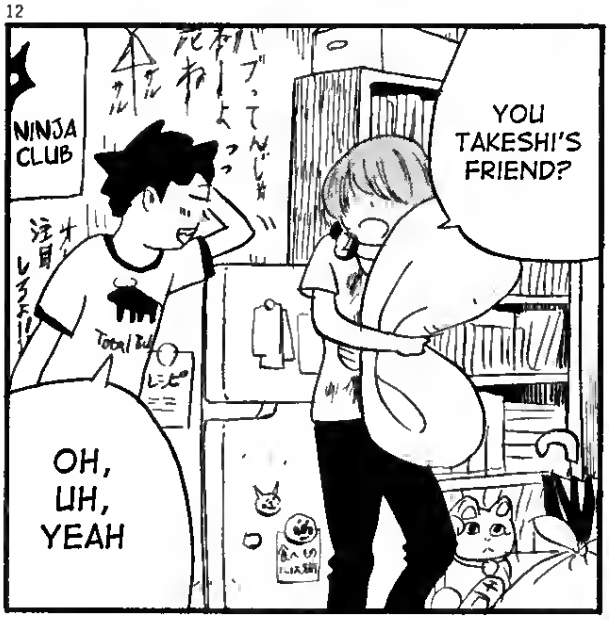
YOU SAY SOME-THING?

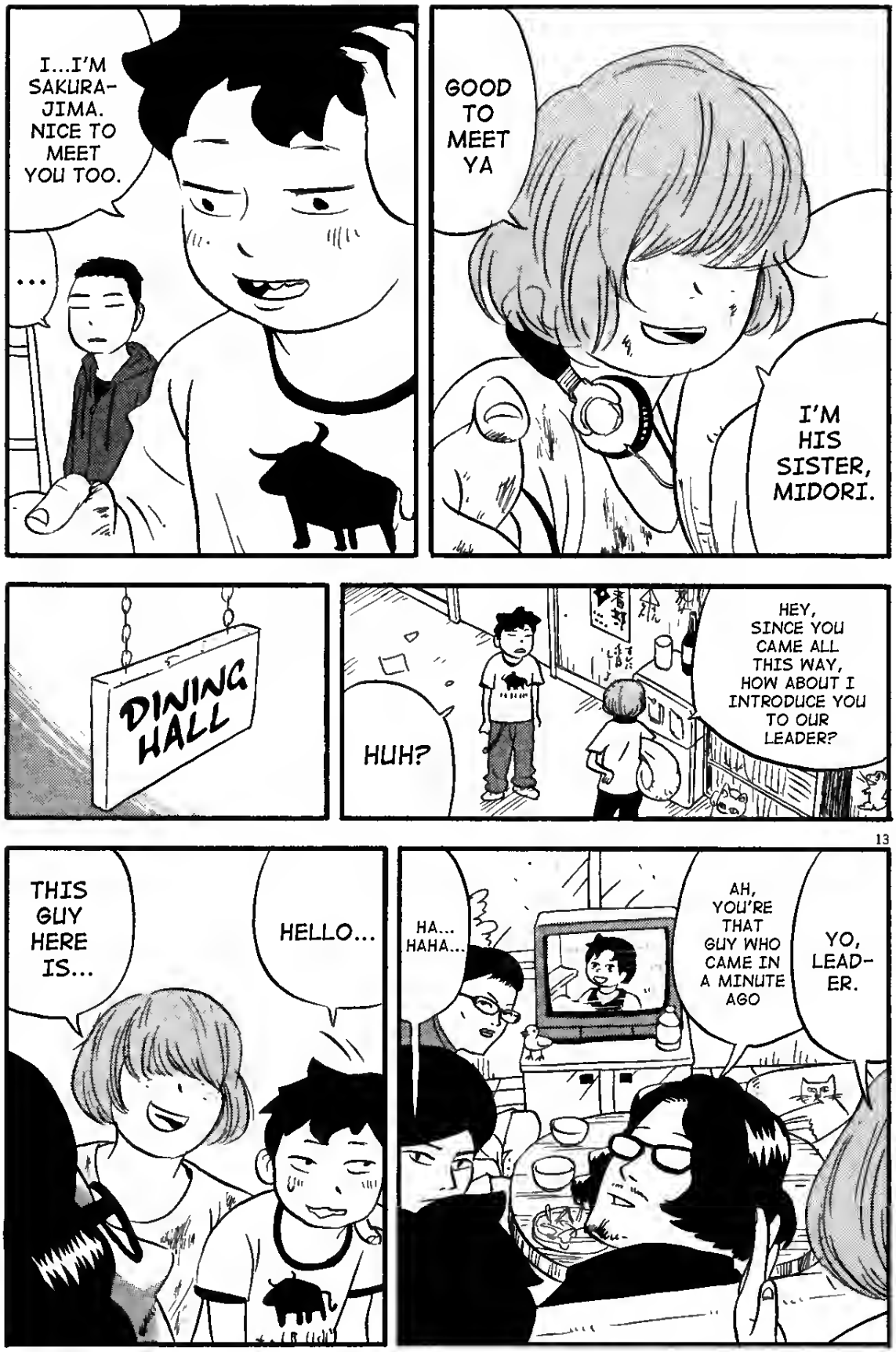
SFX:HUG

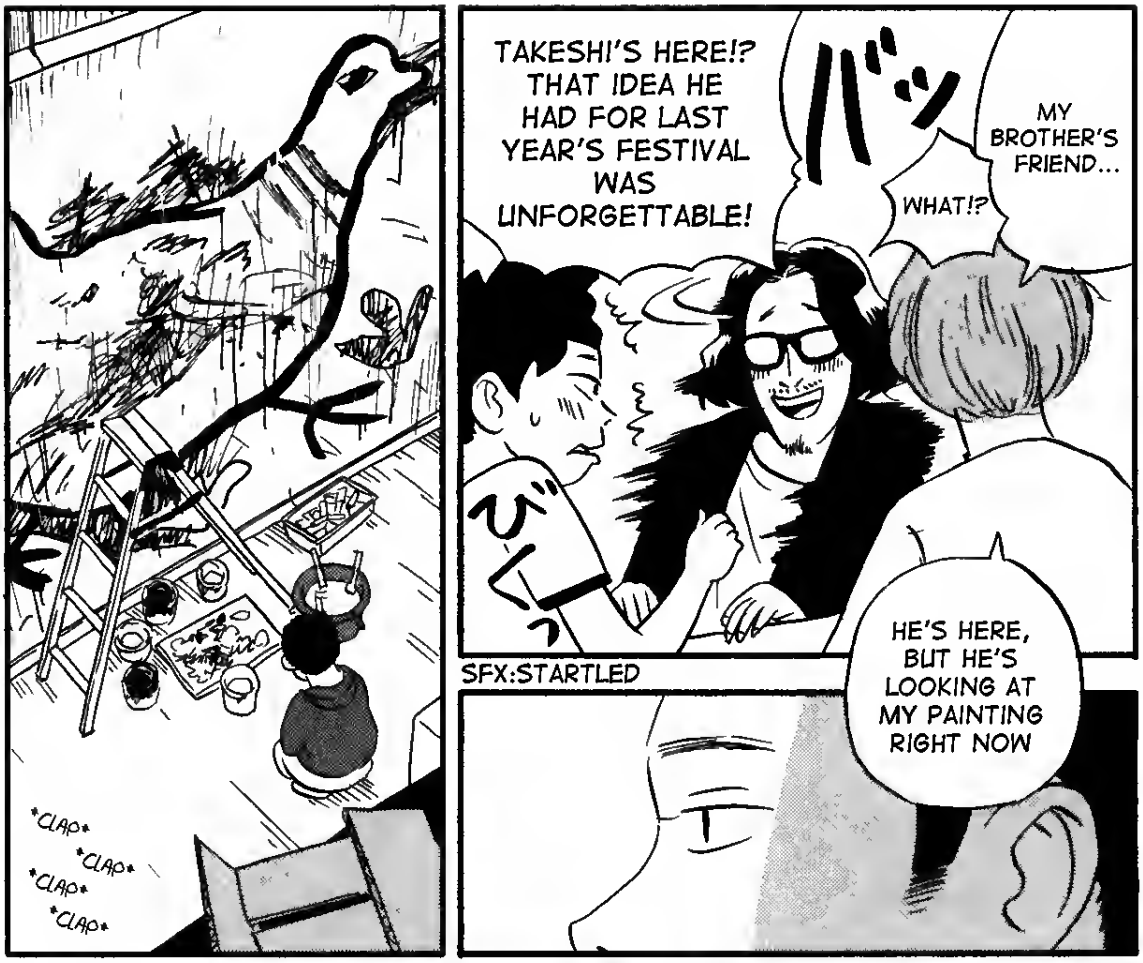


MMM, SMELLS LIKE SUNSHINE!
...
ぎゅ
MY FUTON ~~~
THE SMOKE'S SO BAD LATELY I COULDN'T GET IT TO DRY HERE

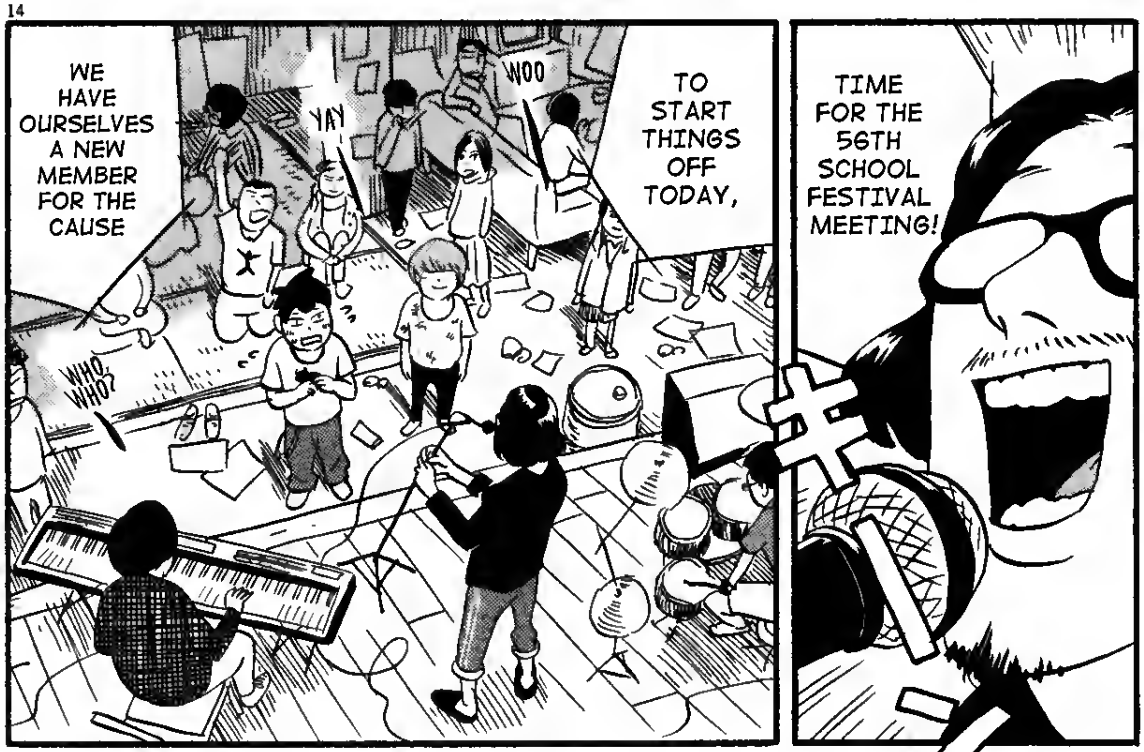
12


NINJA CLUB
YOU TAKESHI'S FRIEND?
OH, UH, YEAH


I...I'M SAKURA-JIMA. NICE TO MEET YOU TOO.
...
GOOD TO MEET YA
I'M HIS SISTER, MIDORI.
DINING HALL
HUH?
HEY, SINCE YOU CAME ALL THIS WAY, HOW ABOUT I INTRODUCE YOU TO OUR LEADER?
13
THIS GUY HERE IS...
HELLO...
HA... HAHA...
AH, YOU'RE THAT GUY WHO CAME IN A MINUTE AGO
YO, LEAD-ER.

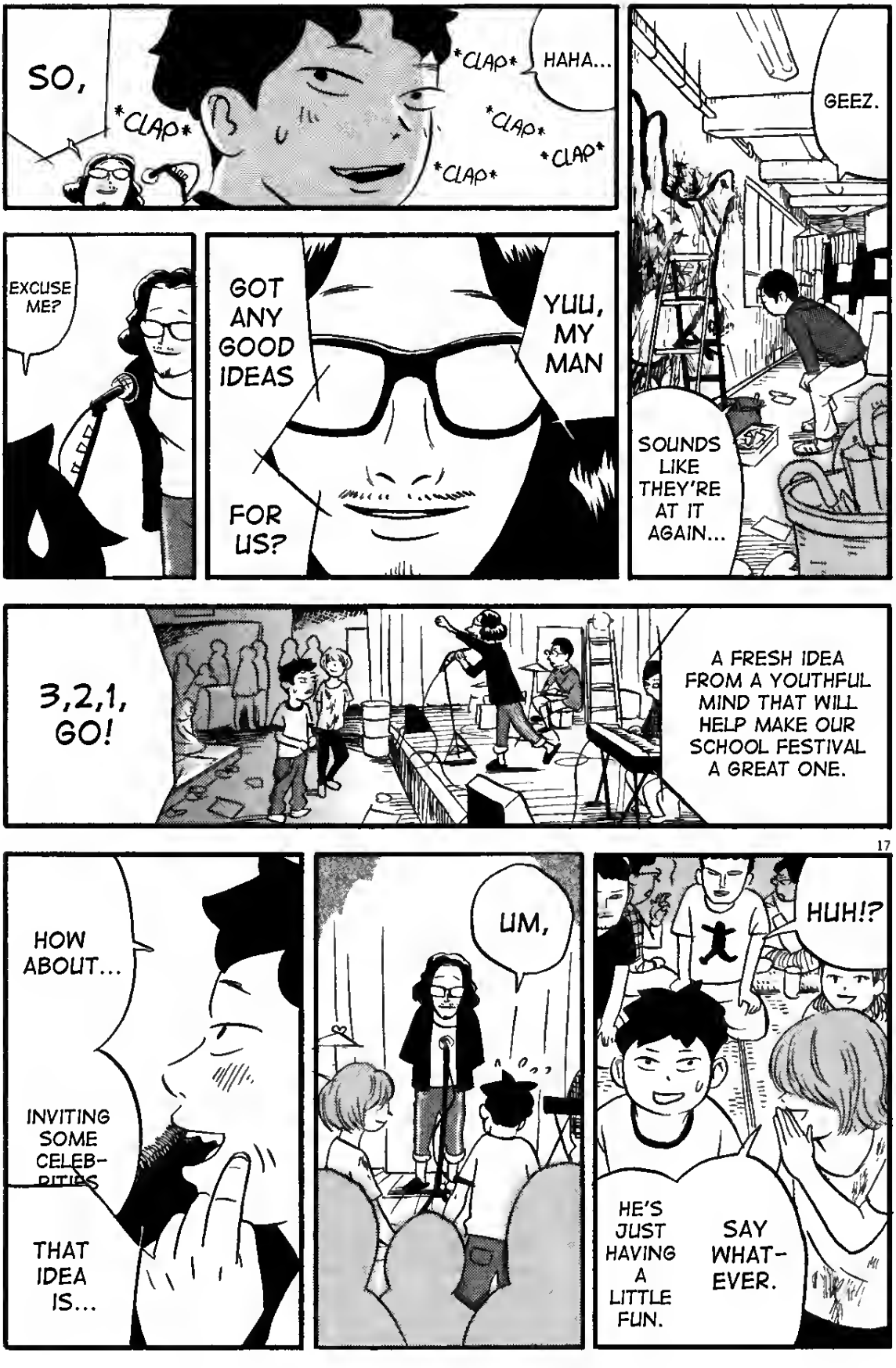

CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
TAKESHI'S HERE!? THAT IDEA HE HAD FOR LAST YEAR'S FESTIVAL WAS UNFORGETTABLE!
バッ
WHAT!?
MY BROTHER'S FRIEND...
びくっ
SFX:STARTLED
HE'S HERE, BUT HE'S LOOKING AT MY PAINTING RIGHT NOW

14


WE HAVE OURSELVES A NEW MEMBER FOR THE CAUSE
YAY!
WOO
TO START THINGS OFF TODAY,
WHO? WHO?
TIME FOR THE 56TH SCHOOL FESTIVAL MEETING!
SFX:MICROPHONE SCREECH

SFX:BUM BUMM (PIANO)
A TOAST TO OUR FRIEND YUU HERE...
WHAT? UMM... I'M SAKURA-JIMA YUU.
HELP OUR FESTIVAL SUCCEED!
TELL EVERY-ONE YOUR NAME
YUU, MY MAN!
SFX:CLAPPING
HM?
CHEERS!!
UH...
WE'RE OCCUPYING THIS PLACE
WE WANT
HELP OUR
...WHAT?
15
WHAT'S UP WITH THIS PLACE?
THIS IS A DORM, RIGHT?
OH,

THE DORM, THE SCHOOL FESTIVAL, EVERYTHING. AND TRIED TO USE THE ASH AS THE REASON
THE COLLEGE TRIED TO SHUT IT ALL DOWN.
MAKE THIS SCHOOL FESTIVAL A GREAT ONE!
WE WILL
ANYWAY, WE ALL GROUPED UP AND...
おお
?
HEHE...
HUH!? WHAT DO YOU MEAN!?
16
SFX: YEAH!
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
YAY
CLAP*


SO,
CLAP
CLAP
HAHA...
CLAP
CLAP
CLAP
EXCUSE ME?
GOT ANY GOOD IDEAS FOR US?
YUU, MY MAN
GEEZ.
SOUNDS LIKE THEY'RE AT IT AGAIN...
3,2,1, GO!
A FRESH IDEA FROM A YOUTHFUL MIND THAT WILL HELP MAKE OUR SCHOOL FESTIVAL A GREAT ONE.
17
HOW ABOUT...
INVITING SOME CELEB-RITIES
THAT IDEA IS...
UM,
HUH!?
HE'S JUST HAVING A LITTLE FUN.
SAY WHAT-EVER.

WHAT!?
HA HA HA
IF WE DON'T GET MORE PEOPLE TO COME THIS YEAR, IT'S ALL OVER FOR US!
THERE HE GOES
NOW GIVE US A BETTER ANSWER!
SOME-THING WE TRIED LAST YEAR!!
IT DIDN'T HELP AT ALL, RETARD!
SFX: *HUFF* *HUFF*
UHH...
UH, WELL...
SFX: *SMILE*
18
SFX: *STEP*
!
OKAY,
NEXT♡

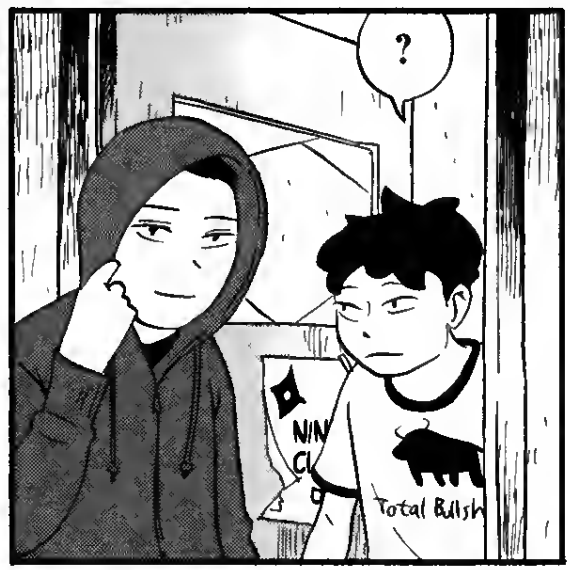
AND YOU GET AN ERUPTION FESTIVAL.
IVAL SUC
SO YOU TAKE "CULTURAL", REPLACE IT WITH "ERUPTION",
YOUR SCHOOL FESTIVAL IS SORTA LIKE THE CULTURAL FESTIVALS THEY HOLD AT HIGH SCHOOLS, RIGHT?
SCRATCH
SCRATCH
TOYAMA!
"ERUPTION" SORTA GIVES OFF THE IMAGE OF THINGS BEING LIVELY, SO HOW ABOUT MAKING IT LIKE A CITY-WIDE CELEBRATION?
YOU DO THAT, AND YOU'LL GET PEOPLE COMING, RIGHT?
Volvik

19

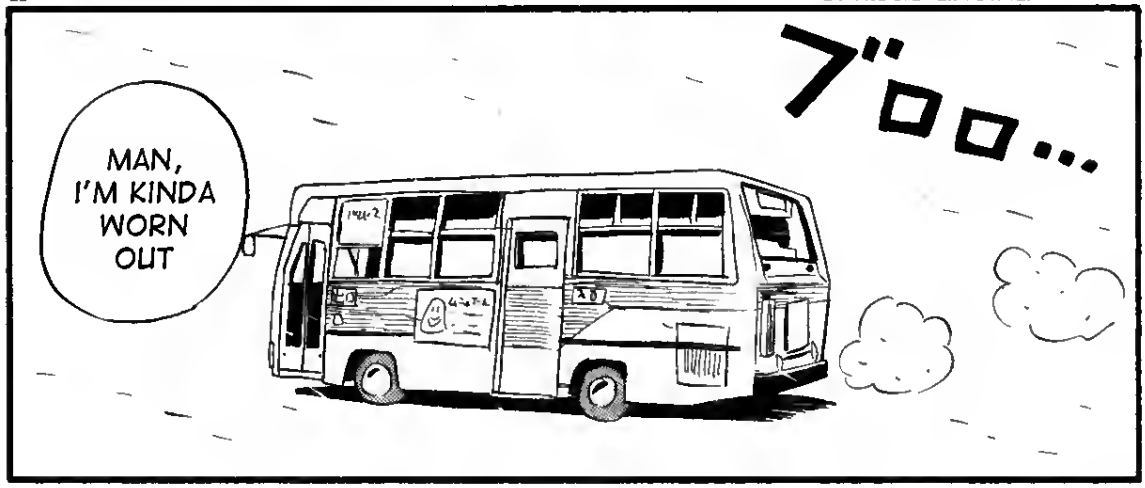
YOU'RE CREEPING ME OUT MAN
TOYAMA!
...HMM.
A CITY-WIDE CELEBRATION...
AN ERUPTION FESTIVAL!!
20
ERUPTION CREPE
ERUPTION FESTIVAL CONCERT

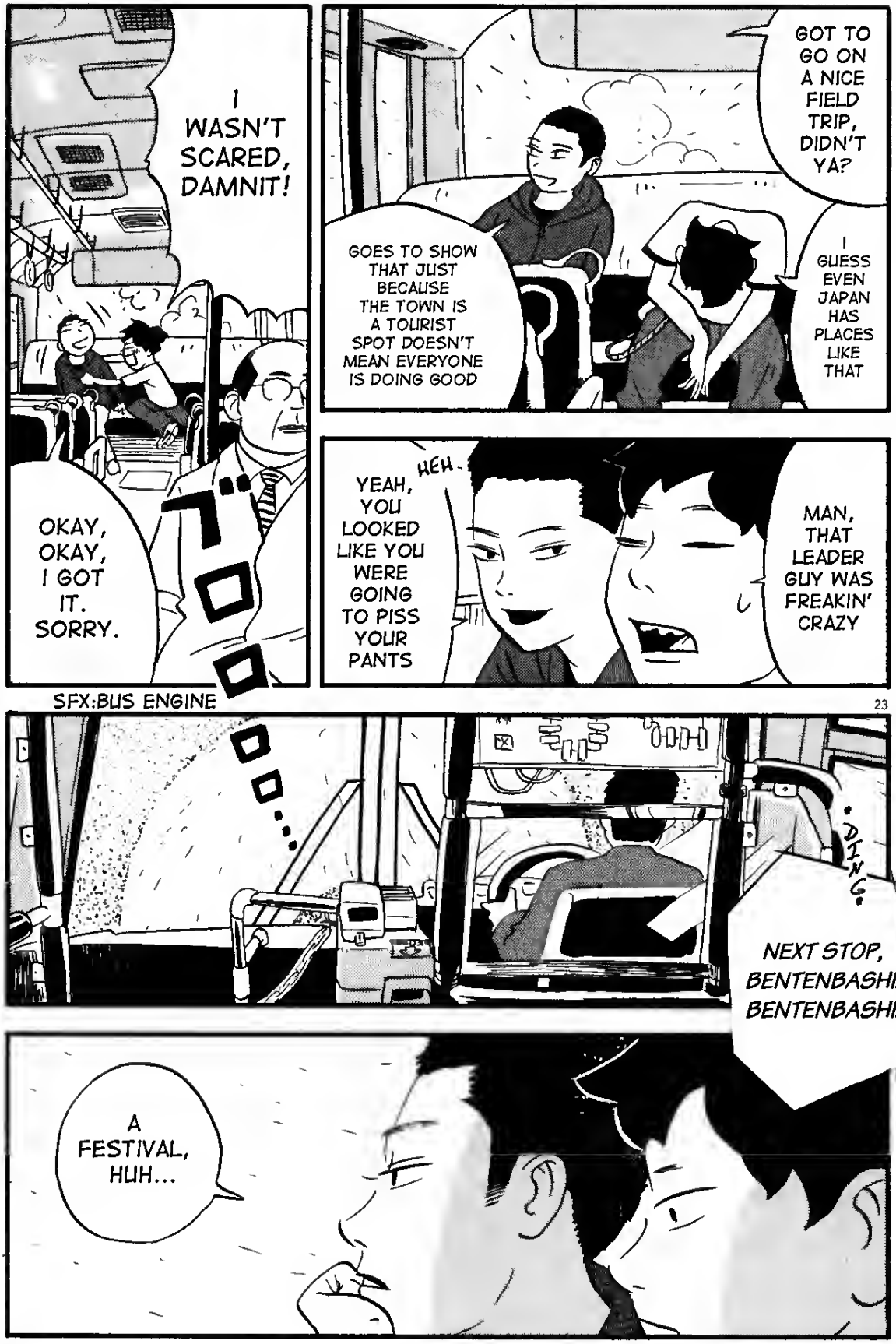
SFX:CLAPPING
SFX:*SNAP*
WHAT? HE LIKED IT!?
GIVE HIM A ROUND OF APPLAUSE!!
THAT'S MY MAN! NICE IDEA, TAKESHI.
SFX:WOO
SFX:DRUMS
21
SFX:WOO WOO
TAKESHI
'KAY.
I'M GOING HOME, SIS.

22 SFX:THUD



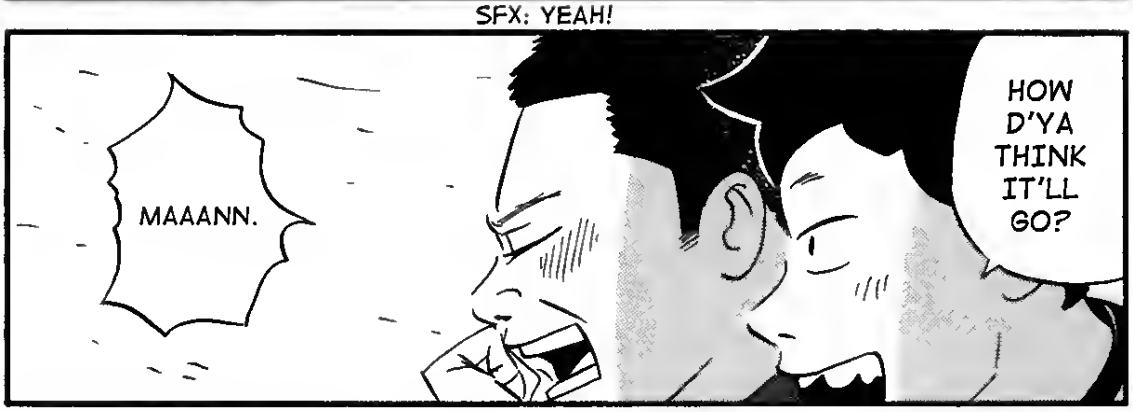
SFX:BUS ENGINE



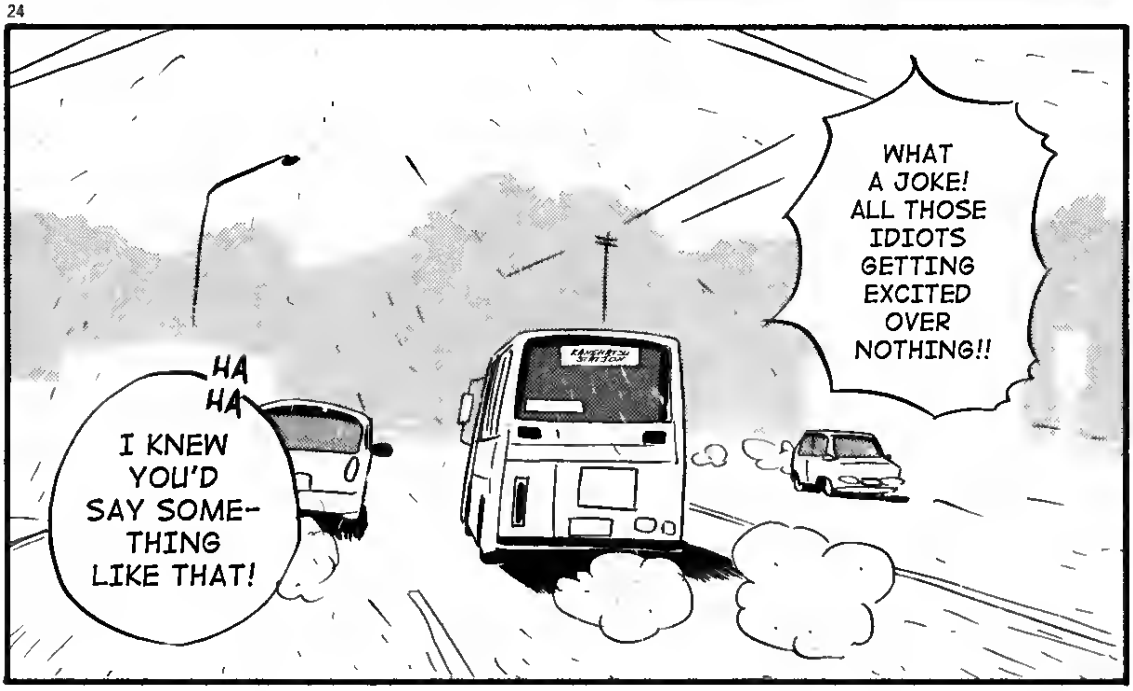

I WASN'T SCARED, DAMNIT!
OKAY, OKAY, I GOT IT. SORRY.
ブロロロ
SFX:BUS ENGINE
GOT TO GO ON A NICE FIELD TRIP, DIDN'T YA?
I GUESS EVEN JAPAN HAS PLACES LIKE THAT
GOES TO SHOW THAT JUST BECAUSE THE TOWN IS A TOURIST SPOT DOESN'T MEAN EVERYONE IS DOING GOOD
HEH
YEAH, YOU LOOKED LIKE YOU WERE GOING TO PISS YOUR PANTS
MAN, THAT LEADER GUY WAS FREAKIN' CRAZY
23
ブロロロ...
DING.
NEXT STOP, BENTENBASHI. BENTENBASHI.
A FESTIVAL, HUH...

MAKE THIS SCHOOL FESTIVAL A GREAT ONE!
HELP OUR FESTIVAL SUCCEED!
おお!
WE WILL

SFX: YEAH!


MAAANN.
HOW D'YA THINK IT'LL GO?

24


WHAT A JOKE! ALL THOSE IDIOTS GETTING EXCITED OVER NOTHING!!
HA HA
I KNEW YOU'D SAY SOME-THING LIKE THAT!

CREDITS

TRANSLATION: SEVENFACEDBIRD
(WWW.TWITTER.COM/SEVENFACEDBIRD)

CLEANING, TYPESETTING: SEVENFACEDBIRD

SCANNER, RAW PROVIDER: ANONYMOUS AND LAIKA

NOTES

1. THE TITLE - BOKURA NO FUNKASAI - IS A PLAY ON WORDS. FUNKASAI(噴火祭) PLAYS OFF OF THE WORD BUNKASAI(文化祭), WHICH MEANS CULTURAL FESTIVAL AND IS A COMMON SIGHT AT SCHOOLS IN JAPAN. FUNKA MEANS ERUPTION. HENCE ERUPTION FESTIVAL.